

PROVOZOVACÍ SMLOUVA

mezi

firmou G. RICORDI & CO. Bühnen- und Musikverlag GmbH
(v dalším jmenována nakladatelství)

na straně jedné

a

divadelním provozovatelem, resp. právním reprezentantem divadelního podniku Theater Ceske Budejovice
Dr. Stejskala 19, 370 47 České Budějovice

zastoupený MgA. Lukášem, Průdkem, ředitelem

intendant – ředitel – předsedající akc. spol. – správce podniku
(v dalším jmenován divadelní provozovatel)

na straně druhé

se uzavírá následující smlouva:

§ 1 Provozovací právo

1. Nakladatelství poskytuje divadelnímu provozovateli právo

- a) na světovou premiéru
- b) ~~na českou premiéru~~
- c) ~~na českojazyčnou premiéru~~
- d) poskytuje nevýhradné právo

na provedení díla L'ENFANT ET LES SORTILEGES Dítě a kouzla

hudba: Ravel text: Colette

v úpravě/revizi: _____

v českém překladu: _____

v jazyce Czech v Theater Ceske Budejovice

jakož i v následujících místech hostování _____

- 2. Právo, uvedené pod § 1 odst. 1 se vztahuje bezvýhradně na jevištní provedení díla.
- 3. Pro výměnná hostování jsou nutné vlastní dohody s nakladatelstvím.
- 4. Poskytnutím práva na divadelní provedení díla se neruší právo autora resp. nakladatelství na využití díla jako film, jakož i v rozhlasu, televizi, rozhlasu po drátě a podobných technických zařízeních (na příklad v kabelových programech) – i během trvání této smlouvy.
- 5. Je dohodnuto, že snímání představení díla na zvukové a obrazové nosiče všeho druhu a přenos představení jsou dovoleny pouze s výslovným povolením nakladatelství.
- 6. Udělené právo na jevištní provedení díla platí pouze pro výše uvedená smluvená místa divadelních představení a pro jmenovitě uváděná místa hostování. Provozovací právo divadelní provozovatel nesmí převést na třetí osoby.
- 7. Udělené právo na divadelní provedení se nedotýká dispozičního práva nakladatelství na veškeré jiné možnosti použití a využití díla.
- 8. Bez předešlého výslovného písemného povolení nakladatelství, divadlo není oprávněno uveřejnit představení díla jakýmkoliv technickým zařízením (obrazovka, reproduktor). Totéž platí pro záznam, rozmnožování a rozšiřování díla, lhostejno jakým technickým postupem bylo provedeno. Oproti tomu je divadlu dovoleno zveřejnit představení díla pro vnitrozávodní účely, včetně na příklad pro informaci opožděných návštěvníků uvnitř divadla, kteří vlastně platně vstupenky, za předpokladu, že za finanční náhradu bylo nakladatelstvím předem dáno povolení.
- 9. Bezplatná představení jsou přípustná jen po písemném povolení nakladatelství.

§ 2 Povinnost provedení

Divadelní provozovatel se zavazuje, uvést v § 1 jmenované dílo ve v § 1 označeném divadle a v dalších tam jmenovaných místech hostování.

§ 3 Termín představení

Divadelní provozovatel se zavazuje, že premiéra díla se bude konat jako večerní představení nejpozději Premiere 25.4.2016 B.S.

§ 4 Autorská úhrada

1. Za vyjmenovaná práva divadlo zaplatí nakladatelství za každého návštěvníka a představení ve v § 1 označených provozních místech autorský poplatek ve výši 1./. ~~DM~~ jako autorskou úhradu.
2. Autorská úhrada (součet autorských poplatků za představení) obnáší nejméně XXXXXXXXX ~~14~~ % hrubého příjmu (nejnižší a nejvyšší sazba). Pro přepočítání CZK / ~~DM~~ platí aktuální bankovní sazby.
3. Pro všechna denní představení za snížené vstupné se autorský poplatek sníží o 33¹/₃%. Předchozí ujednání, týkající se nejnižší a nejvyšší sazby, pro denní představení neplatí.

EURO

4. Jako návštěvníci platí ten okruh osob, pro který se vstupenky vydávají. Jako vydané vstupenky platí jak vstupenky z volného prodeje, tak i z předplatného, vstupenky pro návštěvnícké organizace, zlevněné vstupenky pro členy divadla a pod.

Vyjmuté jsou vstupenky sružební, pro tisk, jakož i volné vstupenky pro členy domu, reprezentanty divadel a kulturní politiky a pro premiéry; nikoliv však ostatní volné vstupenky.

Jestliže divadlu pro obvyklá premiérová pozvání nestačí první představení, má právo tato rozdělit na další dvě představení.

5. Za hostování divadlo zaplatí nakladatelství 10% hrubého příjmu.
6. Při výměnných hostováních divadla s jinými divadly, kde vzájemně ujednaná náhrada činí pouhý příjem pokladny v místě představení, se autorská úhrada řídí dle autorského poplatku místního divadla.
7. Pro veřejné generální zkoušky za vstupné je nutno s nakladatelstvím předem písemně vyjednat přiměřený autorský poplatek.
8. Hrubý příjem divadla je příjem z prodeje vstupenek, včetně poplatků z předprodeje a z prodeje zlevněných vstupenek a příjem z podílu z pronájmu sedadel a z příspěvků na sedadla (jak z veřejné tak i ze soukromé ruky), který na jednotlivé představení spadá.
9. K hrubému příjmu nepatří:
 - a) Příplatky, které na základě závazných nařízení jsou vyobírány zvlášť, divadelní pokladně však nezůstávají, nýbrž jsou určeny pro sociální účely, a které se vyúčtují jako průběžné položky.
 - b) Částky, které se požadují mimo vstupné za šatnu a za program. Tyto částky by neměly překročit přiměřený rámec v poměru k výši vstupného.
 - c) Obnosy, obsažené ve vstupném za program a šatnu, pokud jejich součet nepřekročí 15% ceny průměrné vstupenky.
10. Nepřenechá-li divadlo veškerá sedadla nebo část sedadel bezprostředně návštěvníkům, platí jako hrubý příjem cena (nájemné, paušální náhrada atd.), která byla mezi divadlem a odběratelům smluvena. Je-li divadlo podílono i na výtěžcích, které přesahují částku úhrady, anebo prodává-li divadlo kromě toho vlastní vstupenky, musí z těchto příjmů zaplatit autorskou úhradu.
11. Při hostování platí jako hrubý příjem dosažený příjem pokladny odběratele. Je-li odběratelem zaplacený celkový obnos za provedení jednoho představení vyšší, platí tento obnos jako hrubý příjem (k tomu patří nejen hostujícímu divadlu zaplacený honoráře, nýbrž také úhrady třetím osobám anebo úhrady došlé skrze třetí osoby), pokud nebylo ujednáno něco jiného.

§ 5 Provozovací materiál

1. Pro představení smí být používán pouze ten materiál, který divadelní provozovatel odebral od nakladatelství.
2. Nakladatelství se zavazuje, že provozovací materiál dodá do bereits geliefert
3. Přeje-li si divadelní provozovatel obvyklou míru přesahující dodávku studijního materiálu (klavírní výtahy a sborové hlasy) a partituru navíc, je nakladatelství oprávněno požadovat další úhradu.
4. Provozovací materiál je přenechán za nájemné, při čemž divadelní provozovatel hradí poštovné a výdaje za obal. Dodávce přiložená listina hudebního materiálu je nutno vrátit s podpisem divadelního provozovatele nakladatelství. Reklamacce lze podat pouze 8 dnů po odevzdání materiálu.

5. Najatý provozovací materiál smí být použit divadelním provozovatelem pouze pro představení dle § 1 této smlouvy.
6. Použití materiálu pro technické snímání, rozšíření a reprodukci představení díla, jmenovaného v § 1, rozhlasem, televizí, obrazem a zvukovými nosiči, jakož i jinými technickými prostředky, existujícími nebo v budoucnu vynalazenými, není bez předchozího písemného souhlasu nakladatelství dovoleno.
7. Veškerý materiál je nutno vrátit nakladatelství v použitelném stavu, na vlastní náklad a riziko, a to do 30 dnů po posledním představení jmenovaného díla, nejpozději však neprodělaně po vypršení smlouvy. Případně ztracené, sičně poškozené, anebo nadměrně opotřebené exempláře se musí hradit.
8. Zahraniční divadla se zavazují, zpětné zásilky zajistit křížovou páskou (balíky do 5 kg).
9. Za překročení lhůty pro navrácení materiálu se vyúčtuje dodatečný poplatek ve výši nejméně 25% smluvně sjednaného půjčovného.

§ 6 Úhrada za materiál

1. Za nájem materiálu zaplatí divadelní provozovatel nakladatelství:
 - za každé představení € 180,00 DM, při záruce _____ DM
 - za období od dodání materiálu do konce sezóny 2015/16/17 DM
 - za kalendářní rok _____ DM.
2. Pro zaplacení úhrady za materiál platí následující: Záruka a dle hrací doby vyměřené nájemné jsou splatné ihned po uzavření smlouvy. Pokud je úhrada stanovena dle počtu představení, je splatná měsíčně, a sice nejpozději 15 dnů po konci každého měsíce.
3. Za každé, pod § 1 jmenované hostování se vyúčtuje dodatečné nájemné za materiál o _____ DM za představení.
4. Veškeré platby jsou splatné v EURO Něm. spol. banky bezplatně číslo účtu _____ G. Ricordi & Co., Bühnen- und
Raiffeisen Bank Miesbach, IBAN _____ BIC _____
Musica Mundana Musikverlag GmbH, Chalei Hubel, Postfach 338, CH-3995 Ermen-Ausserbium

§ 7 Vyúčtování a placení autorské úhrady

1. Vyúčtování a převod plateb, splatných dle § 4, se koná měsíčně, a sice nejpozději do 15 dnů po ukončení měsíce. Přitom je dle § 4 nutno udat hrubý příjem a počet návštěvníků za představení.
2. Na žádost nakladatelství musí divadlo bezplatně zaslat pokladní výkazy a doklady o případných srážkách a dotacích k nahlédnutí. Nakladatelství samo anebo jím pověřená nezávislá instituce má právo kontroly všech potřebných dokladů.
3. Při opožděné platbě se divadlu započte 1% příplatek za zpoždění za každý započatý kalendářní měsíc po uplynutí splatnosti. Právo na další náhrady škody se tím neporuší.
4. Je-li nutno pro vybírání dlužných částek pověřit profesionální podnik, hradí takto vzniklé poplatky divadelní provozovatel.

Pro pohledávky z této smlouvy platí promělná lhůta 30^{ti} let.

6. Veškeré platby se konají v EURO Německé spol. banky bezplatně na číslo účtu _____ G. Ricordi & Co., Bühnen- und
Raiffeisen Bank Miesbach, IBAN _____ BIC _____
Musica Mundana Musikverlag GmbH, Chalei Hubel, Postfach 338, CH-3995 Ermen-Ausserbium

§ 8 Trvání smlouvy

Smlouva se uzavírá do 30.6.2017

§ 9 Sjednání smlouvy

Nakladatelstvím zasláná nepodepsaná nabídka smlouvy je pro něj nezávazná. Smlouva je uzavřena teprve tehdy, když

- a) mezi přítomnými osobami je oběma stranami podepsána.
- b) mezi nepřítomnými osobami je po vzájemném doručení vyhotovené smlouvy, její podepsané vyhotovení jak v rukou divadelního provozovatele, tak u nakladatelství.

§ 10 Pokuta, okamžité vypovězení smlouvy a náhrada škody

1. Poruší-li jedna smluvní strana hrubě své povinnosti z této smlouvy, je druhá strana oprávněna žádat pokutu ve výši _____ DM, nebo její náhradu, nebo na rozsáhlejší náhradu škody.

- ... Mimo to je poškozená smluvní strana v tomto případě oprávněna smlouvu z důležitého důvodu okamžitě vypovědět. Důležitým důvodem je obzvláště porušení závazků, plynoucí pro divadlo z §§3 a 7, a pro nakladatelství resultující z §5.
3. Odpadne-li oběma stranami dohodnuté hostování divadla, poněvadž místní scéna toto představení odmítá, má nakladatelství právo požadovat od divadla náhradu za ušlé autorské a materiálové úhrady; nikoliv však nárok na náhradu za další škodu a zaplacení konvenční pokuty.

§ 11 Jistota (kauce)

Divadelní podnikatel složí při uzavření této smlouvy u _____ nezúročitelný obnos ve výši _____ DM jako jistotu pro veškeré pohledávky nakladatelství vůči divadelnímu podnikateli, plynoucí z této smlouvy. Tato kauce se vrací až po úplném splnění smlouvy. Nakladatelství má právo vyúčtovat z kauce své pohledávky vůči divadelnímu podnikateli, lhostajno z jakého právního důvodu vznikly.

§ 12 Zvláštní povinnosti divadla

Divadlo je povinné

- představení náležitě připravit, propagovat a dílo v herním plánu přiměřeně uplatnit;
- nepozměnit dílo nebo jeho název bez předchozího souhlasu nakladatelství, leda že by nakladatelství nemohlo ze závažných důvodů změnu odmítnout. V nejasných případech divadlo musí změny sdělit nakladatelství;
- umožnit nakladatelství, jeho představitelům a autorovi přítomnost při zkouškách;
- písemně sdělit nakladatelství termín premiéry jakmile je stanoven, nejpozději však 8 dnů před premiérou a zaslat bez zvláštní výzvy bezplatné programy;
- dát nakladatelství a autorovy na požádání k dispozici 2 volné vstupenky na každé představení;
- uvést v programu nebo listu obsazení jména všech překladatelů, zpracovatelů a hudebněvědných vydavatelů, pokud tito jsou pod § 1, odst. 1 této smlouvy jmenované;
- jmenovat v programech, na plakátech, oznámeních a při jiné propagaci dílo plným názvem, pokud se neupustí celkově od detailních údajů, na př. od jmen účinkujících a pod. V programu a ve všech propagačních materiálech je nutno uvést jméno nakladatelství G. Ricordi a spol., divadelní a hudební nakladatelství, spol. s.r.o., Mnichov, NSR.

§ 13 Místo plnění a soudní instance

Místo plnění a soudní instance je pro obě strany sídlo nakladatelství, ~~Mnichov~~ ^{Berlin}.

§ 14 Změny a doplňky

Změny a doplňky této smlouvy jsou platné pouze v písemné formě.

§ 15 Zvláštní dohody

~~Gastspiele nur in CZ~~ _____

_____ dne _____ Berlin
Mnichov, dne 15.12.16

podpis divadelního podnikatele

podpis zmocněnce díla

(Bärbel Mittmann-Busch)